

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょうし ねん がついつかはっこう
(広報西東京から) 2019年 5月5日発行

はつこうにしとうきょうし たいあひ ぶんかふんこうか
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

せいさく にしとうきょうし たぶんかきょうせい
制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 5 2019

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

10月1日から資源物も戸別収集が始まります!

いつも資源物の分別に協力していただき、ありがとうございます。10月1日(火)から可燃ごみ、不燃ごみ、プラスチック容器包装類と同じく、資源物(びん、缶、ペットボトル、スプレー缶、ライター、古紙・古布類、金属類、使った食用油、小型家電)も集積所収集から戸別収集に変わります。

資源物の戸別収集になると、資源物が出しやすくなります。

資源化が進むので、ごみの量が減ります。

可燃ごみ、不燃ごみの分別がしやすくなります。

*説明会があります。日にちやところは5月1日号の市報を見てください。

*くわしいことは、市報・市のホームページ・ECO羅針盤で知らせます。

問合せ: ごみ減量推進課 ☎ 042-438-4043



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2019년 5월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

10월 1일부터 자원물도 호별 수집이 시작됩니다!

항상 자원물 분별에 협력해 주셔서 감사합니다. 10월 1일(화)부터 가연쓰레기, 불연쓰레기, 플라스틱 용기 포장류와 마찬가지로, 자원물(병, 캔, 페트병, 스프레이캔, 라이터, 현종이·현 천과 옷, 금속류, 사용한 식용유, 소형가전)도 집적소 수집에서 호별 수집으로 바뀝니다.

자원물이 호별 수집이 되면 자원물을 버리기 편해집니다. 자원화도 향상되므로 쓰레기양이 줄어듭니다. 가연쓰레기, 불연쓰레기의 분별이 하기 쉬워집니다.

* 설명회가 있습니다. 날짜나 장소는 5월 1일호를 봐 주십시오.

* 자세한 것은 시보·시의 홈페이지·ECO 나침반에서 알려드립니다. 문의: 쓰레기감량추진과 ☎ 042-438-4043

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Recyclable Collection Manner Changes

Your cooperation is well appreciated. From Oct. 1, Tue. manner of collecting recyclable resources (bottles, cans, PET bottles, spray cans, cigarette lighters, used paper, used clothes, metals, used cooking oil, and small home appliances) will change from designated place collection to individual home collection like collection of burnable and nonburnable wastes, plastic containers and wrapping.

The individual home collection will ease putting out recyclable resources and contribute to reduction of waste volume by recycling. This change will promote easier segregation of burnable waste and nonburnable waste.

* Explanatory meeting is scheduled. The details are shown on the city newsletter May 1 issue.

* The details will be notified by the city newsletter, homepage of the city, and ECO-Rasinban.

Inquiry: Sanitation and Garbage Disposal Section
Tel. 042-438-4043

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2019年5月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

从10月1日开始资源垃圾也将分户回收!

感谢大家一直以来协助资源垃圾的回收。从10月1日开始与可燃垃圾,不可燃垃圾,塑料容器包装类一样,资源垃圾(瓶,罐,塑料瓶,喷雾罐,打火机,旧纸和旧布类,金属类,使用过的食用油,小型家用电器)也将从收集所回收变成分户回收。

资源垃圾的分户收集使资源垃圾更容易处理,减少垃圾的数量,增进资源化,更容易区分可燃垃圾,不可燃垃圾。

* 有说明会。日期和地点请见5月1日市报。

详情在市报,市的网页和ECO指南针上发放通知。

咨询: 垃圾减量推进课 ☎ 042-438-4043



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

2019年度の予算が決まりました



2019 City Budget Set

予算は717億145万円です。この予算でまちづくりを進めます。2019年度計画している事業のうちの主な取組を紹介しします。

The budget is set at 71,701,450,000 yen. city development will be implemented under this budget. Major projects are as follows:

- ①みんなでつくるまちづくり 庁舎統合の実現に向けて市全体で話し合い、仮庁舎などの整備を進めます。
- ②創造性の育つまちづくり 待機児童をなくすため、保育所をつくれます。古い校舎の改修や解体・建設工事を行います。
- ③笑顔で暮らすまちづくり 健康づくりを進めます。
- ④環境にやさしいまちづくり 公園づくりを進めます。
- ⑤安全で快適に暮らすまちづくり 田無駅南口広場の整備に向けた取り組みや道路の整備、雨水対策を行います。
- ⑥活力と魅力あるまちづくり 都市農業が活性化するように支援を行います。

- 1. Town building by all participants: Discussion to be made on materialization of city office consolidation. Promotion of tentative office planning.
- 2. Creativity raising town: Addition of nurseries to eliminate waiting children. Renovation or demolition of old school buildings and new construction.
- 3. Living with smile town: Promotion of health maintenance
- 4. Environment gentle town : Addition of parks.
- 5. Safe and comfortable living environment: Development of Tanashi station south open space, maintenance of streets and rainwater measures.
- 6. Energetic and attractive community: Support to urban agriculture for activation.

児童育成手当の申込み 6月に年度が変わります

New Year for Childcare Allowances Starts from June

今、手当を受け取っていない人で支給の条件に当てはまる人や、所得・扶養人数が変わって手当を受けられるようになったと思われる人は、5月中に新しく手続きをしてください。

Persons who are not receiving childcare allowance at this moment but considered eligible due to change of income or number of dependent, shall take necessary procedures during May.

*育成手当：父母が離婚またはそれと同じ状態にあり、18歳未満の子ども(2020年3月31日まで)を育てている人に支給されます。支給額は子ども1人につき月額13,500円です。

*Care Allowance: This allowance is provided to a parent who is divorced or close to that situation and raising child under 18 years old (on or before Mar. 31, 2020). Amount provided is 13,500 yen per month per child.

*障害手当：愛の手帳1~3度程度、身体障害手帳1~2級など障害のある20歳未満の子どもを育てている人に支給されます。支給額は子ども1人につき月額15,500円です。

*Disability Allowance: This allowance is provided to a person who is raising a child under 20 years old carrying handicap degree of around 1 to 3 on the ainotecho or class 1 to 2 on the disability certificate. Amount provided is 15,500 yen per month per child.

*所得制限があります。手続きに必要な書類については問い合わせてください。問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840

*Income restrictions applied. Details of the documents required are obtainable at the inquiry office. Inquiry: Childrearing Support Section, tel. 042-460-9840

2019年度 予算が 決められました

2019 年度 预算 已经 决定

예산은 717억 145만 엔입니다. 이 예산으로 지역만들기를 진행합니다. 2019년도 계획하고 있는 사업 중 주요한 활동을 소개합니다.

预算额为 717 亿 145 万日元。此预算用于城市建设的继续进行。介绍一下 2019 年度计划事业中的主要举措。

- ① 모두 함께 지역만들기 청사통합의 실현을 향하여 시전체가 의논하고, 임시청사 등의 준비를 진행합니다.
- ② 창조성을 키우는 지역만들기 대기아동을 없애도록 보육원을 만듭니다. 오래된 학교건물을 개수, 해체·건설공사하겠습니다.
- ③ 웃는 얼굴로 사는 지역만들기 건강증진을 진행합니다.
- ④ 친환경 지역만들기 공원만들기를 진행합니다.
- ⑤ 안전하고 쾌적하게 사는 지역만들기 타나시역 남쪽출구광장의 준비를 향한 활동과 도로의 정비, 빗물대책을 진행합니다.
- ⑥ 활력과 매력이 있는 지역만들기 도시농업이 활성화되도록 지원하겠습니다.

① 大家参与的城市建设 为实现政府大楼的整合，市全面协力，推进临时政府大楼等的整备工作。

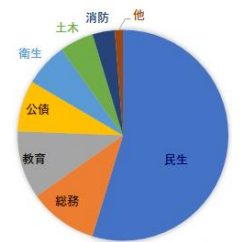
② 培养创造性的城市建设 为了消除待机儿童，建造保育所。旧校舍的改造或拆除，建筑施工。

③ 笑着生活的城市建设 推进健康管理。

④ 环保型城市建设 推进公园建设。

⑤ 安全舒适生活的城市建设 面向田无站南口广场的整备措施，道路维护，雨水对策等

⑥ 充满活力和魅力的城市建设 支援促进都市农业的活性化。



아동육성수당의 신청 6월에 연도가 바뀝니다

申请育儿津贴 6月份年度改变

지금 수당을 받고 있지 않는 사람 중에서 지금 조건에 해당하는 사람이나, 소득·부양인수가 바뀌어 수당을 받을 수 있게 됐다고 생각되는 사람은 5월 중에 새로 수속을 해주십시오.

现在，没有领取津贴的人中，已符合领取条件的人，因收入，抚养人数发生变化成为可领取津贴的人，请在 5 月中办理新的申请手续。

*육성수당：부모가 이혼 또는 그와 같은 상태에 있고, 18세 미만의 어린이(2020년 3월 31일까지)를 키우고 있는 사람에게 지급됩니다. 지급액은 어린이 한 명당 월액 13,500엔입니다.

*育儿津贴：针对父母离婚或同等状态，抚养未满 18 岁(2020 年 3 月 31 日为止)孩子的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月 13500 日元

*장애수당：아이노테초우(지적장애수첩) 1~3도 정도, 신체장애수첩 1~2급 등 장애가 있는 20세미만의 어린이를 키우고 있는 사람에게 지급됩니다. 지급액은 어린이 한 명당 월액 15,500엔입니다.

*残障津贴：针对抚养持有爱的手冊 1~3 级，身体障碍手冊 1~2 级等，未满 20 岁残障儿童的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月 15500 日元。

*소득제한이 있습니다. 수속에 필요한 서류에 대해서는 문의해 주십시오. 문의：육아지원과 ☎ 042-460-9840

*有收入限制。有关办理申请所需要的资料请咨询。咨询：育儿支援课 042-460-9840



さとやま かんさつかい おんがくかい
里山フェスティバル～観察会と音楽会

とき・ところ: 5月12日(日) 西原自然公園(西原町4-5-96)

*雨でもやります。

○観察会・イベント: 午前9時30分～午後4時

「地域文化のフィールドミュージアム」の園内案内、多摩六都

科学館による観察広場、野だて、工作、木のぼりなど

○音楽会: ところ: 文華女子高等学校(西原町4-5-85) 午後

1時～2時30分

定員: 音楽会300人・焼きそば250人分(先着)

*くわしくは西原自然公園を育成する

会のHPを見て下さい。

問合せ: 池田 ☎ 042-463-5561

みどり公園課 ☎ 042-438-4045

リユース祭り

いらないものや使わないものを交換します。

とき: 5月19日(日) 午前10時～午後2時

ところ: エコプラザ西東京(泉町3-12-35)

*1人5点まで受け取れます。*営利目的の利用はできません。

○リユース品の受け付け・品物の検査

とき: 5月18日(土) 午前10時～午後1時 対象: 西東京市に

在住・在勤・在学の人(1人10点まで)

問合せ: エコプラザ西東京 ☎ 042-421-8585

사토야마(마을근처숲)페스티벌 ~ 관찰회와 음악회

때・곳: 5월 12일(일) 니시하라자연공원(니시하라초우 4-5-96) *우천시에도 합니다.

○관찰회・이벤트: 오전 9시 30분 ~ 오후 4시

「지역문화필드뮤지엄」의 원내 안내, 타마로쿠토과학관에

의한 관찰광장, 야외에서 차 마시기, 공작, 나무오르기 등

○음악회: 곳: 분카여자고등학교(니시하라초우 4-5-85)

오후 1시 ~ 2시 30분

정원: 음악회 300인・야키소바 250인분(선착)

*자세한 것은 니시하라자연공원(니시하라시젠코우엔)을 육

성하는 모임의 HP를 봐주세요.

문의: 이케다 ☎ 042-463-5561

미도리공원과 ☎ 042-438-4045

리유즈마켓(재사용축제)

필요 없는 물건이나 쓰지 않는 물건을 교환합니다.

때: 5월 19일(일) 오전 10시 ~ 오후 2시

곳: 에코프라자니시도쿄(이즈미초우 3-12-35)

*1인 5점까지 받을 수 있습니다. *영리목적의 이용은 할 수 없습니다.



○재사용품의 접수・물품의

검사

때: 5월 18일(토) 오전

10시 ~ 오후 1시

대상: 니시도쿄

시에 재주・재근・재학하는

사람(1인 10점까지)

문의: 에코프라자니시도쿄

☎ 042-421-8585

Satoyama Festival - Observation and Concert

When/Where: May 12. Sun. Nishihara Nature Park (4-5-96 Nishiharacho) *Carried out rain or shine

○Observation and activities: 9:30 am to 4:00 pm

Guided tour of "Field Museum of Local Culture", observation field of Tamarokuto Science Center, outdoor tea ceremony, wood crafting, tree climbing, etc.

○Concert: at Bunka Girl's Highschool (4-5-85 Nishiharacho), from 1:00 pm to 2:30 pm

Capacity: concert 300, fried noodles 250 (first come basis)

*Details are shown on the homepage of the Cultivation Society for Nishihara Nature Park.

Inquiry: Call Ikeda, tel. 042-463-5561 Greenery and Parks Subsection, tel 042-438-4045

Reuse Festival

Items not in use or out of use are exchanged.

When: May 19, Sun. from 10:00 am to 2:00 pm

Where: Ecoplaza Nishitokyo (3-12-35 Izumicho)

*5 items per person can be taken. *Not allowed for profit use.

○Acceptance and examination of reuse items

When: May 18. Sat. from 10:00 am to 1:00 pm

Persons to join: individuals residing, working, or studying in the city of Nishitokyo (limited to 10 items per person)

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo, tel. 042-421-8585

里山节～观察会和音乐会

时间・地点: 5月12日(星期日) 西原自然公园(西原町 4-5-96)

*雨天照常进行。

○观察会・活动: 上午9点30分～下午4点

「地域文化野外博物馆」的馆内介绍, 多摩六都科学馆的观察广场, 室外茶会, 手工制作, 爬树等

○音乐会: 地点: 文華女子高中(西原町 4-5-85)

下午1点～2点30分

定员: 音乐会 300人・炒面 250份(先到者优先)

*详细内容请参照西原公园发展会的网页。

咨询: 池田 ☎ 042-463-5561 绿色公园课 ☎ 042-438-4045



再生利用节

交换不需要或是不使用的物品。

时间: 5月19日(星期日) 上午10点～下午2点

地点: 环保广场西东京(泉町3-12-35)

※每人最多可领取5件。※不可用于营利的目的。

○再利用物品的受理・物品的检查

时间: 5月18日(星期六) 上午10点～下午1点。

对象: 在西东京居住・工作・上学的人。(每人最多10件)

咨询: 环保广场西东京 ☎ 042-421-8585

にしとうきょう しもほうや ふる みんな か じんじや てら やしきりん
 ~西東京市下保谷の古い民家・神社・お寺・屋敷林

いっしょ たず
 を一緒に訪ねませんか~

しもほうやちいき れきし ある みんな じんじや てら ながのこ
 下保谷地区には歴史のある民家や神社、お寺などが残っています。
 みんなで歩いてまわります。国に登録された文化財の民家も今回
 は特別に見る事ができます。

とき：5月17日(金) 午前10時~正午(保谷駅北口集合)

□コース：保谷駅北口~下保谷の民家(国登録有形文化財)~天神社~福泉寺~下保谷4丁目特別緑地保全地区(屋敷林と野草園)(解散)

*天気がとても悪い時は中止します。定員：25人(申し込み順)

申し込み：5月7日(火) 午前10時から電話で、住所・氏名・連絡先

を問い合わせ先へ。(同時申し込み3人まで)

問合せ：社会教育課 ☎ 042-438-4079

Join Shimohoya Historic Site Tour

A number of historic old houses, shrines and temples are left in the Shimohoya area. These places are visited by a walking tour. A special visit to a house registered as a national cultural property is included.

When: May 17. Fri. from 10:00 am to noon (assembly at the north exit of Hoya station)

□Course of tour: the north exit of Hoya station, Shimohoya house (national registered tangible cultural property), Tenjinsha, Fukusenji, special greenery protected area at 4-chome Shimohoya (residence woods and native grass park) (break up)

*The tour is subject to cancellation due to rough weather. Capacity: 25 (first come application basis)

Application: by telephone from 10:00 am of May 7, Tue. giving name, address and telephone number to the inquiry office. (up to 3 persons applicable at a time)

Inquiry: Social Education Section, tel. 042-438-4079

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。

診療時間：午前10 ~12時、午後1~4・5~9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

~ 니시도쿄시 시모호야의 오래된 민가・신사・절・
 저택림을 함께 방문하지 않겠습니까 ~

시모키타지역에는 역사가 있는 민가나 신사, 절 등이 남아있
 습니다. 다함께 걸어 돌아봅니다. 나라에 등록되어 있는 문
 화재 민가도 이번에는 특별히 볼 수 있습니다.

때：5월 17일(금) 오전 10시~정오(호야역북쪽출구
 집합)

□코스：호야역 북쪽출구~시모호야의 민가(국가등록유형
 문화재)~텐신사(신사)~후쿠센지(절)~시모호우야 4 초우메
 특별녹지보전지구(저택림과 야초원)(해산)

*날씨가 아주 나쁠 때는 중지합니다. 정원：25인(신청순)

신청：5월 7일(화) 오전 10시부터 전화로 주소・성명・
 연락처를 문의처로(동시신청은 3인까지)

문의：사회교육과 ☎ 042-438-4079

~ 一起去探访西东京市下保谷的

古民居・神社・寺庙・宅地林吧! ~

下保谷地区仍保留着富有历史的民居，神社和寺庙等。和大家一
 起漫步游览吧。本次可以特别看到列入国家文化财产的民居。

时间：5月17日(星期五) 上午10点~中午(保谷站北口集合)

路线：保谷站北口~下保谷的民居(国家登录有形文化财产)~
 天神社~福泉寺~下保谷4丁目特别绿地安全地区(宅地
 林和野草园)(解散)

*天气极其恶劣情况中止。定员：25人(按报名顺序)

申请：5月7日(星期二) 上午10点开始，电话报名，将地址・
 姓名・联系方式提交问询处(同时报名最多3人)

咨询：社会教育课 ☎ 042-438-4079



니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의
 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간：am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소：나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址：中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)